

# LLIBRE BLANC DE LES LLENGÜES MATERNES DE L'INSTITUT PEDRAFORÇA



## Índex

Pròleg	3
Introducció	4
Les llengües maternes de la comunitat educativa de l'Institut Pedraforca	5
Altres llengües conegudes per la comunitat educativa de l'Institut Pedraforca	43

## Pròleg

Vàrem presentar la primera edició del “Llibre blanc de les llengües maternes de l’Institut Pedraforca” el 21 de febrer de l’any 2020, coincidint amb el Dia de la Llegua Materna corresponent al curs 2019-20. Com és sabut, el vàrem actualitzar el curs 2021-22, com símbol de la resiliència vers l’adversitat que ens portà a superar la pandèmia de la Covid-19. Posteriorment, el curs 2022-23, vàrem considerar oportú canviar-ne la periodicitat, per tal que respongués a la realitat lingüística canviant del nostre centre. Aquesta decisió la vàrem prendre a una sessió conjunta dels grups Avancem i Mind the GEP. En decisió unànime, aquests dos grups acordaren actualitzar-lo cada curs. Per tant, l’actualitzarem curs a curs a partir d’ara. D’aquesta manera, disposarem d’un document anyalment actualitzat de les llengües maternes existents a la comunitat educativa de l’Institut Pedraforca.

Una vegada presa la decisió el curs 2022-23, en vàrem presentar la nova versió actualitzada. Era tasca d’aquest curs 2023-24 fer efectiu aquell compromís pres i oferir-ne una nova versió actualitzada per aquest curs. Durant el primer trimestre d’aquest curs 2023-24, hem recollit dades sobre les llengües maternes parlades a tota la comunitat educativa de l’Institut Pedraforca. Fruït d’aquest esforç d’actualització de dades, podem presentar avui aquest nou Llibre Blanc de les Llengües Maternes amb un disseny renovat, que esperem que us agradi.

Aquest curs, com no podia ser d’una altra manera donada la conjuntura mundial, hem celebrat amb especial vigor del Dia de la Pau del 30 de gener, a les acaballes del mes de gener. Entre les diferents activitats programades al llarg de tota una setmana, vàrem anar gravant l’eslògan escollit per aquesta jornada “Jo trio la pau, i tu?” en les diferents llengües i parlars del nostre centre. D’aquesta manera, vàrem recuperar una tradició truncada per la pandèmia per al Dia de la Llengua Materna. En efecte, vàrem recuperar els sons de les diferents llengües i parlars al voltant del tema seleccionat per donar impuls a un curs escolar. Ensems, creiem que l’eslògan triat deixa de banda el clam genèric per la pau, en moltes ocasions, finalment benintencionat i estèril. Pel contrari, abraça, per aquesta recuperació de l’activitat, el compromís personal lliurement acceptat. De fet, interpel·la directament a cada membre de la comunitat educativa. No es tracta de donar suport a una iniciativa, genèrica i distant, en favor de la pau. Més aviat, cadascuna de les persones que formen part de la nostra comunitat educativa fa efectiva la seva decisió lliure d’escollir la pau i n’assumeix el compromís que se’n deriva. Creiem que només, des d’aquest ferm i personal compromís amb la pau, lliurament i conscient triat, la pau podrà fer-se camí entre els individus, els pobles i les nacions.

Ensems, aquest compromís lliure únicament por fer-se efectiu des dels racons més pregons de l’ésser de cada persona. Des d’aquest racó més amagat que hom preserva, se’ns verbalitza mitjançant la llengua més propera al nostre cor. Se’ns manifesta, idò, en la nostra llengua materna, que esdevé necessàriament un vehicle per a la concòrdia i per a la pau.

Nosaltres hem triat la pau, i tu?

Bernat Juan  
Director de l’Institut Pedraforca  
L’Hospitalet de Llobregat, 21 de febrer de 2024

## Introducció

La UNESCO va triar el dia 21 de febrer com a Dia Internacional de la Llengua Materna en memòria d'aquell dia del 1952 quan estudiants que es manifestaven en reconeixement de la seva llengua, el Bangla, com a una de les dues llengües nacionals del que era Pakistan en aquell moment, van morir per trets de la policia de Dhaka, capital actual de Bangladesh.

A l'Institut Pedraforca aquest curs 2024-24 es parlen **43 llengües**, 35 de les quals són llengua materna, i 8 que, sense ser maternes, hi ha membres de la comunitat educativa que les coneixen, i les trobareu al darrer capítol. Totes aquestes llengües s'escriuen en **26 alfabets** diferents, amb els que hem escrit el seu nom original.

Les primeres llengües d'aquest llibre són el català, el castellà, l'anglès i totes les altres llengües maternes les trobareu per ordre alfabètic català escrit dessota del seu nom original. També incloem el nom de la llengua en castellà i anglès.

A continuació trobareu un capítol de llengües que tot i no ser maternes hi ha membres que les parlen en la nostra comunitat educativa.

L'inventari de les llengües que us presentem s'ha elaborat a partir d'un formulari de *Google Forms* enviat aquest curs a tots els membres de la nostra comunitat educativa.

La font dels noms i les dades de cada una de les llengües que apareixen en aquesta publicació és el web de l'Organització de les Nacions Unides, en l'apartat de les traduccions de la Declaració Universal dels Drets Humans. Trobareu que en algunes llengües hi ha l'any tal i com consta en aquesta font.

Per ordre alfabètic, les **43** llengües (després del català, castellà i anglès) que es parlen al nostre centre i que trobareu en aquest llibre són aquestes:

Català	Japonès
Castellà	Llatí
Anglès	Mandinkà
Amazic	Nepalès
Àrab	Paixtu
Aranès	Panjabi
Armeni	Pemon
Bambara	Polonès
Bantú	Portuguès
Caixmiri	Pahari
Coreà	Quítxua
Euskera	Rifeny o tarifit
Fang	Romanès o Moldau
Francès	Rus
Georgià	Sindhi
Grec	Tagal o tagàlog
Guaraní	Tailandès o thai
Hebreu	Tamazight
Hindi	Turc
Ilocà	Ucraïnès
Italià	Urdú
	Xinès o mandarí

**Les llengües maternes de la  
comunitat educativa de l'Institut Pedraforca**

**Català**  
Catalán  
Catalan

**Nombre de parlants:**

11.032.800 persones (2022)

**Territoris on es parla:**

Andorra  
Catalunya, València i Illes Balears (Espanya)  
Rosselló, Conflent, Vallespir, Capcir i Alta Cerdanya (França)  
L'Alguer (Itàlia)

## **Español**

Castellà

Spanish

### **Nombre de parlants:**

430.000.000 persones (2019)

### **Territoris on es parla:**

Argentina,

Bolívia

Espanya

Xile

Colòmbia

Costa Rica,

Cuba

República Dominicana

Equador

El Salvador

Filipines

Guatemala

Guinea Equatorial

Hondures

Mèxic

Nicaragua

Panamà

Paraguai

Perú

Andorra

Puerto Rico

Uruguai

Veneçuela

**English**  
Anglès  
Inglés

**Nombre de parlants:**

550.000.000 persones (2019)

**Territoris on es parla:**

Gibraltar	Uganda	Samoa
Irlanda	Zàmbia	Austràlia
Malta	Anguilla,	Belau
Regne Unit	Antigua & Barbuda	Illes Cook
Estats Units d'Amèrica	Bahamas	Fiji
Índia	Barbados	Guam
Pakistan	Belize	Kiribati
Filipines	Bermuda	Illes Marshall
Singapur	Illes Verges (RU)	Micronèsia
Botswana	Dominica	Nauru
Camerun	Illes Falkland	Nova Zelanda
Gàmbia	Grenada	Niue
Ghana	Guyana	Illes Norfolk
Kenya	Jamaica	Illes Mariannes
Lesotho	Montserrat	Septentrionals
Libèria	Puerto Rico	Papua Nova Guinea
Malawi	St. Kitts i Nevis	Illes Solomó
Maurici	St. Lucia	Tokelau
Namíbia	St. Vincent	Tonga
Nigèria	Trinidad i Tobago	Tuvalu
Sierra Leone	Illes Turks i Caicos	Vanuatu
Swazilàndia	Illes Verges (EUA)	Samoa Occidental
Tanzània	Canada	



ⵜⴰⴷⴰⵎⴰⴳⴷⵓⵜ / Tamaziyt

Amazic

Amazigh

Amazigh

**Nombre de parlants:**

2.490.000 persones

**Territoris on es parla:**

Algèria

Egipte

Líbia

Marroc

Mauritània

Tunísia

العربي  
Àrab  
Arabe  
Arabic

**Nombre de parlants:**  
315.421.300 (2019)

**Territoris on es parla:**

Algèria  
Txad  
Djibouti  
Egipte  
Líbia  
Mauritània  
Marroc  
Somàlia  
Sudan  
Tunísia  
Bahrain  
Franja de Gaza  
Iraq  
Israel  
  
Eritrea  
Palestina

Jordània  
Líban  
Kuwait  
Oman  
Qatar  
Aràbia Saudita  
Síria  
Emirats Àrabs Units  
Iemen  
Etiòpia  
Mali  
Níger  
Nigèria  
Bahrain  
Comores

## **հայերեն**

Armeni  
Armenio  
Armenian

### **Nombre de parlants:**

6.836.000 (1993)

### **Territoris on es parla:**

Armènia  
Bulgària  
Geòrgia  
Iran  
Iraq  
Kazakhstan  
Kirguizistan  
Líban  
Rússia  
Síria  
Tadjikistan  
Turkmenistan  
Turquia  
Uzbekistan

بامانانكان  
Bambara  
Bambara  
Bamana o Bamanankan

**Nombre de parlants:**  
3.000.000

**Territoris on es parla:**

Mali  
Costa d'Ivori  
Gàmbia  
Senegal

***Bantou***

Bantú

Bantú

Bantu

**Nombre de parlants:**

3.217.000

**Territoris on es parla:**

Benín

Nigèria

كأش

Caixmiri

Cachemir o Cachemiro

Kashmiri

**Nombre de parlants:**

4.381.000 persones (1991)

**Territoris on es parla:**

Índia

Pakistan

## **Euskara**

Euskera

Euskera

Basque

### **Nombre de parlants:**

987.000 persones

### **Territoris on es parla:**

Bizkaia, Gipuzkoa, Araba, Nafarroa Garaia, Trebiñu (Espanya)

Lapurdi, Nafarroa Beherea, Zuberoa (França)

## **Français**

Francès  
Francés  
French

### **Nombre de parlants:**

124.000.000 persones (1995)

### **Territoris on es parla:**

Bèlgica	Congo
França	Djibouti
Luxemburg	Gabon
Mònaco	Guinea
Suïssa	Costa d'Ivori
Andorra	Madagascar
Canadà	Mahoré
Louisiana (EUA)	Mali
Polinèsia Francesa,	Mauritània
Nova Caledònia	Níger
Vanuatu	Reunion
Wallis i Futuna	Ruanda
Benín	Senegal
Burkina Faso	Seychelles
Burundi	Togo
Camerun	Guyana francesa,
República Centreafricana	Guadalupe
Txad	Haiti
Comores	Martinica
	St. Pierre i Miquelon



*ქართულ ო kartuli*

Georgià

Georgiano

Georgian

**Nombre de parlants:**

4.103.000 persones

**Territoris on es parla:**

Armènia

Azerbaidjan

Kazakhstan

Kirguizistan

Rússia

Tadjikistan

Turkmenistan

Uzbekistan

Turquia

Iran

Regió del Caucas

*Avañe'ẽ*  
Guaraní  
Guaraní  
Guarani

**Nombre de parlants:**

4.850.000 persones

**Territoris on es parla:**

Paraguai  
Bolívia  
Argentina  
Brasil

עברית  
Hebreu  
Hebreo  
Hebrew

**Nombre de parlants:**

5.353.950 personnes (2015)

**Territoris on es parla:**

Israel

हिन्दी  
Hindi  
Hindi  
Hindi

**Nombre de parlants:**

182.000.000 persones (1995)

**Territoris on es parla:**

Índia  
Sudàfrica  
Bangladesh  
Maurici  
Nepal  
Fiji  
Surinam

## **Ilokano**

Ilocà

Ilocano

Ilocano

### **Nombre de parlants:**

8.000.000 persones (1991)

### **Territoris on es parla:**

Al territoris següents de les Filipines:

Regió d'Ilocos

Vall de Cagayan

Cagayan

La Unión

Luzon Central

## **Italiano**

Italià  
Italiano  
Italian

### **Nombre de parlants:**

65.000.000 persones

### **Territoris on es parla:**

Itàlia  
Suïssa  
San Marino  
Eslovènia  
Ciutat del Vaticà  
Eslovènia  
Ístria

## **لغة مندinka**

Mandinkà  
Mandinga  
Maninka

### **Nombre de parlants:**

2.140.300 persones

**Territoris on es parla:**

Gàmbia

Guinea

Guinea Bissau

Libèria

Mali

Senegal

Sierra Leone

नेपाली  
Nepalès  
Nepalí  
Nepali

**Nombre de parlants:**

16.200.000 persones (1993)

**Territoris on es parla:**

Nepal  
Bhutan  
Sikkim (Índia)  
Myanmar



Pahari

Pahari

Pahari

**Nombre de parlants:**

13.615 persones (2020)

**Territoris on es parla:**

Índia

Nepal

Pakistan

پښتو **Pašto**  
Paixtu  
Pastún  
Pashto/Pakhto

**Nombre de parlants:**

50.000.000 personnes (2016)

**Territoris on es parla:**

Pakistan  
Afganistan  
Índia

پنجابی  
Panjabi  
Punjabi  
Punjabi

**Nombre de parlants:**

120.000.000 persones (2000)

**Territoris on es parla:**

Pakistan  
Índia

***Ingarikó, Kapon***

Pemon

Pemón

Pemon

**Nombre de parlants:**

30.000 persones (2002)

**Territoris on es parla:**

Veneçuela

Brasil

**Polski**  
Polonès  
Polonés  
Polish

**Nombre de parlants:**

40.200.000 persones (2000)

**Territoris on es parla:**

Polònia  
Ucraïna  
Bielorússia  
Alemanya

## **Português**

Portuguès  
Portugués  
Portuguese

### **Nombre de parlants:**

182.000.000 persones (1995)

### **Territoris on es parla:**

Portugal  
Angola,  
Brasil  
Cap Verd  
Timor Est  
Guinea Bissau  
Macau (Xina)  
Moçambic  
São Tomé i Príncipe  
Uruguai

پوٹھواری, پہاڑی  
Pahari  
Pahari  
Pahari

**Nombre de parlants:**

4.000.000 personnes (2011)

**Territoris on es parla:**

Nepal

## **Qhichwa**

Quítxua  
Quechua  
Quetchua

### **Nombre de parlants:**

7.767.820 persones

### **Territoris on es parla:**

Argentina  
Bolívia  
Perú  
Xile  
Colòmbia  
Equador



تاريفيت

Rifeny o tarifit

Rifeño

Rif

**Nombre de parlants:**

1.270.986 persones (2004)

**Territoris on es parla:**

Marroc

Algèria

**Limba română**

Romanès o Moldau

Rumano

Romanian

**Nombre de parlants:**

24.000.000

**Territoris on es parla:**

Romania

República de Moldàvia

Voivodina (Sèrbia)

Hongria

**русский язык**  
Rus  
Ruso  
Russian

**Nombre de parlants:**

171.428.900 persones

**Territoris on es parla:**

Rússia  
Bielorússia  
Kazakhstan  
Kirguizistan  
Ucraïna

سنڌي  
Sindhi  
Sindi  
Sindhi

**Nombre de parlants:**

21.000.000 persones

**Territoris on es parla:**

Sind  
Andhra Pradesh  
Bihar  
Delhi  
Gujarat  
Maharashtra  
Madhya Pradesh  
Orissa  
Rajasthan  
Tamil Nadu  
Uttar Pradesh  
Balutxistan Oriental

**Tagalog**

Tagal o tagàlog

Tagalog

Tagalog

**Nombre de parlants:**

24.000.000 persones

**Territoris on es parla:**

Filipines

**ภาษาไทย**

Tailandès o thai

Tailandés

Thai

**Nombre de parlants:**

21.000.000 persones

**Territoris on es parla:**

Tailàndia

Laos

Xina

Vietnam

□□□□□□□□

Amazic, també anomenat popularment "berber"

Tamazight

Tamazight

**Nombre de parlants:**

3.000.000 persones

**Territoris on es parla:**

Algèria

Líbia

Mali

Mauritània

Marroc

Níger

Tunísia

**українська мова**

Ucrainès

Ucraniano

Ukrainian

**Nombre de parlants:**

41.000.000 persones (2010)

**Territoris on es parla:**

Azerbaidjan

Bielorússia

Estònia

Letònia

Lituània

Kazakhstan

Kirguizistan

Uzbekistan

Polònia

República Txeca

República Eslovaca



(اردو) لشکری  
Urdú  
Urdú  
Urdu

**Nombre de parlants:**

54.000.000 persones

**Territoris on es parla:**

Índia  
Pakistan  
Afganistan  
Bahrain  
Botswana  
Fiji  
Malawi  
Maurici  
Oman  
Qatar  
Aràbia Saudita

**中文**

Xinès o mandarí (xinès estàndard)

Chino mandarín

Chinese (Mandarin)

**Nombre de parlants:**

1.200.000.000 persones

**Territoris on es parla:**

República Popular de la Xina

Taiwan

Singapur

**Altres llengües parlades a la  
comunitat educativa de l'Institut Pedraforca**

## **Deutsch**

Alemaný

Alemán

German

### **Nombre de parlants:**

121.000.000 persones (1995)

### **Territoris on es parla:**

Alemanya

Àustria

Bèlgica

França

Itàlia

Kazakhstan

Liechtenstein

Luxemburg

Polònia

Romania

Suïssa

## **Aranés**

Aranès o llengua occitana parlada a la Vall d'Aran

Aranés

Aranese

### **Nombre de parlants:**

5.087 persones

### **Territoris on es parla:**

Vall d'Aran (Espanya)

조선어, 한국어, 고려말  
Coreà  
Coreano  
Korean

**Nombre de parlants:**

75.000.000 persones (1995)

**Territoris on es parla:**

Corea del Nord  
Corea del Sud  
Japó  
Tailàndia  
Xina

**Ελληνικά**

Grec

Griego

Greek

**Nombre de parlants:**

12.258.540 persones

**Territoris on es parla:**

Grècia

Xipre

Albània

Albània

Turquia

Macedònia

## **Fañ, Pañwe**

Fang

Fan

Fang

### **Nombre de parlants:**

1.000.000 persones

### **Territoris on es parla:**

Camerun

Gabon

Guinea Equatorial

República del Congo



日本語  
Japonès  
Japonés  
Japanese

**Nombre de parlants:**

128.000.000 persones (2020)

**Territoris on es parla:**

Japó  
Guam  
Hawaii  
República de Palau

## **Lingua latina**

Llatí

Latín

Latin

Pertany al grup itàlic de la família de llengües indoeuropees. El llatí va ser escrit i parlat a l'antiguitat a Roma i als territoris del seu imperi i, a l'alta edat mitjana, als països de la Romània, fins al trànsit a les llengües romàniques, de les quals n'és el seu substrat.

Estudiants d'ESO i batxillerat del centre l'estudien.

### **Territoris on es parla:**

Estat del Vaticà

## **Türkçe**

Turc

Turco

Turkish

### **Nombre de parlants:**

59.000.000 persones (1995)

### **Territoris on es parla:**

Bulgària

Grècia

Kosovo

Macedònia

República Federal de Iugoslàvia

Turquia

Xipre